

国家教委世行贷款“师范教育发展”项目

JG35 号课题成果之一

CANGYIJ FANGHYENZ
GAILUN

壮语方言概论

覃国生 编著

AN INTRODUCTION TO DIALECTS
OF ZHUANG LANGUAGE
BY
QIN GUOSHENG

8.7

62

广西民族出版社

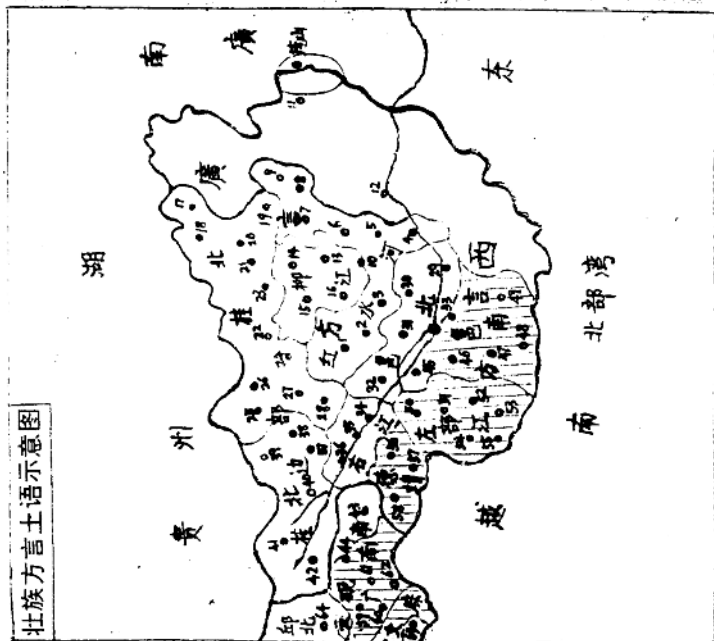
内容简介

《壮语方言概论》内容包括：方言基础知识（第一章），壮语方言土语的主要特征（第二至第四章），方言调查基本知识（第五、第六章），利用方言材料研究壮侗语族的简介（第七章）。材料丰富、翔实。读者可以从中了解到壮族方言土语的基本面貌，了解到壮语和壮侗语族研究方面的一些信息。书中附录了“壮侗语族语言调查提纲”和国际音标表，可为希望调查壮语方言的读者提供了方便。比较大型的壮语方言专著目前国内仅此一本。

它可作为高等院校壮语文专业壮语方言课的教材。对于从事壮语研究或壮侗语族语言研究的读者来说，它是一本难得的资料和实用的工具书。它也是语言学家、民族语言学家的参考书。

壮族方言土语示意图

- 数字代号注明
- | | |
|-------|-------|
| 1 都安 | 20 融安 |
| 2 马山 | 21 融水 |
| 3 上林 | 22 环江 |
| 4 贵港 | 23 罗城 |
| 5 武宣 | 24 河池 |
| 6 象州 | 25 天峨 |
| 7 鹿寨 | 26 南丹 |
| 8 荔浦 | 27 东兰 |
| 9 阳朔 | 28 巴马 |
| 10 来宾 | 29 横县 |
| 11 贺县 | 30 宾阳 |
| 12 桂平 | 31 武鸣 |
| 13 柳江 | 32 平果 |
| 14 柳城 | 33 邕宁 |
| 15 宜山 | 34 田东 |
| 16 忻城 | 35 田阳 |
| 17 龙胜 | 36 百色 |
| 18 三江 | 37 凌云 |
| 19 永福 | 38 凤山 |



- | | |
|-------|--------|
| 39 乐业 | 57 靖西 |
| 40 田林 | 58 那坡 |
| 41 隆林 | 59 砚山 |
| 42 西林 | 60 文山 |
| 43 富宁 | 61 西畴 |
| 44 广南 | 62 麻栗坡 |
| 45 隆安 | 63 马关 |
| 46 扶绥 | 64 邱北 |
| 47 上思 | |
| 48 防城 | |
| 49 钦州 | |
| 50 天等 | |
| 51 大新 | |
| 52 崇左 | |
| 53 宁明 | |
| 54 龙州 | |
| 55 凭祥 | |
| 56 德保 | |

前 言

50年代为了创制壮文方案，中国科学院少数民族语言研究所、北京大学东语系、中央民族学院语文系曾派出专家、教授，汇同当时的桂西壮族自治区语言文字工作委员会的语言工作者，组成庞大的语言调查工作队。在北京大学著名语言学家袁家骅教授的领导下，工作队分南、北、西三路对广西壮族聚居县的壮语进行普查，后来又对云南的10个地点的壮语进行调查，均获丰富的壮语方言材料。由于当时壮文创制与推行工作任务紧迫和其他种种原因，语言学家未能及时对壮语方言进行系统研究和编辑出版壮语方言著作。1961年前苏联学者谢尔久琴科出版俄文版《壮语》一书，粗略地介绍了广西壮语的方言土语情况，土语的划分不尽科学，又缺乏云南壮语的材料，加之没有中文版，谢氏的《壮语》无法满足中国读者对壮语方言知识的渴求。1980年《壮语简志》（韦庆稳、覃国生编著）出版时，虽然辟有方言专章，由于受篇幅和体例的限制，方言也只能介绍个简况。

作者有幸从事十多年的壮语方言教学工作，深感编辑出版一本壮语方言专著的迫切需要。于是就在《简志》方言部分的基础上，结合教学、特别是结合指导学生的调查实习，注意进一步收集壮语方言资料，作些研究，为这本《概论》打下了基础。1992年作者承担国家教委的科研项目：“关于培养教师壮汉双语能力，提高壮族地区初中教学质量的研究”。我又感觉到，了解壮语方言状况并对它进行研究，可

以在壮语教学中有针对性地消除方言障碍，是提高壮语标准语教学效果的一个重要途径。加上有了经费保证，于是就下决心编撰这本《壮语方言概论》了。

编写的目的紧紧围绕项目的宗旨，主要把它编写成一本适合于教学用的书。可作为教学参考书或直接作为壮语方言教材，各章后面设练习题就是为此目的。但是又要使它不只局限于符合教学使用的目的，同时考虑使它可供语言学家、特别研究壮语的学者们参考。所以书中附录了方言调查提纲^①、近年来调查到的10个县的壮语音位系统^②和国际音标元音辅音表。这样它的价值和意义就更大了。

调查提纲原是针对壮侗语族诸语言制订的。我们经过了平乐壮语调查和蒙山壮语调查实践以后，发现它有些地方对壮语针对性不强，必须作适当的修改。因此我们在第五章列了一节关于使用这个提纲的说明，主要是讲语音方面应增加一些调查项目。其实词汇和语法部分也有类似针对性不强的地方。比如动词、形容词后面的附加成分，原提纲的调查项目就很不足。但是总体说来，用这个提纲调查壮语方言，归纳音位系统、语法和词汇体系，材料基本上是够了的。

附录近年来调查整理出来的壮语音位系统是从几十个音系中挑选出来的。它们有的是50年代没有调查过的地点的壮语音系，如昭平音系和大化音系；有的虽然与50年代调

① 这个调查提纲原是中国社会科学院民族研究所语言室由周耀文先生执笔编制的“壮侗语族语言调查手册”。编者参加了部分工作。附录在书中作了少许修改。

② 这些壮语音系是编者指导当地学生整理自己家乡话而得的。整理者均列名字附后。

查的县名雷同，但是具体地点不同，而且许多语音材料是50年代调查所没有的。这样它们本身不仅丰富了书的内容，而且还可作为工具使用。当你需要调查这10个县中的某个县的某个点的壮语方言时，只要将该县现有的音系按顺序核对一遍（用新调查点的人念完8个调类的调值和读完声韵母的例字），纠正原音系的差错，就大致获得新调查点的简单音系了。再用这个简单音系去记录词汇本和语法本的调查项目，有差错就及时纠正，然后用已记好的材料归纳音系，就可获得完善、准确的调查点的音位系统了。

国际音标的两个表，也是为了便于查阅。

壮语属于壮泰语支，它与国内的布依语、傣语等，国外的泰语、老挝语、缅甸掸语、越南依语、岱语，印度阿含语（活语言已消亡）等都有亲缘关系。因此学习和研究壮语，对与东南亚邻国进行文化交流有一定的实用价值，对研究东南亚的人文科学更具特殊意义。但是由于历史的种种原因，壮语属于缺乏记载的语言。要研究壮语的历史，要把它与东南亚亲属语言进行对比研究都缺乏现成材料。弥补这方面的不足最理想的途径是对壮语进行广泛的方言调查与研究，这样可以从共时的研究看出它历时的发展变化的足迹，以及未来的发展趋势。

《壮语方言概论》这类书目前国内仅此一本，缺乏范本借鉴，加上编撰者水平有限，编写时间仓促，缺点错误在所难免，敬请广大读者给予批评、指正。

目 录

第一章	方言及研究方言的意义.....	(1)
第一节	什么是方言? 方言的种类、方言的划分	(1)
第二节	研究方言的意义.....	(5)
第三节	方言学.....	(8)
第二章	壮语方言概貌.....	(11)
第一节	壮语方言的划分	(11)
第二节	壮语方言的主要特征	(14)
第三章	北部方言各土语的基本情况	(21)
第一节	红水河土语的特点	(21)
第二节	柳江土语的特点	(27)
第三节	桂北土语的特点	(33)
第四节	桂边土语的特点	(39)
第五节	右江土语的特点	(44)
第六节	邕北土语的特点	(49)
第七节	邱北土语的特点	(53)
第四章	南部方言各土语的基本情况	(59)
第一节	邕南土语的特点	(59)
第二节	左江土语的特点	(64)
第三节	德靖土语的特点	(69)
第四节	砚广土语的特点	(74)

第五节	文麻土语的特点	(78)
第五章	怎样进行方言调查	(81)
第一节	做好调查前的准备工作	(81)
第二节	运用正确的调查方法	(92)
第三节	科学地整理调查材料	(96)
第六章	怎样制订方言调查提纲	(104)
第一节	制订语言调查提纲的一般要求	(104)
第二节	使用《壮侗语族语言调查手册》的说明	(106)
第七章	方言及同系属语言研究简况	(111)
第一节	利用方言材料研究系属问题	(111)
第二节	利用方言材料研究语音的发展	(120)
附录 I	壮语方言调查提纲	(130)
附录 II	钦州、防城、崇左、天等、德保、邕宁、 巴马、大化、昭平壮语音系	(234)
主要参考资料	(291)

Contents

- Chapter One: Dialects and the significance
of studying dialects (1)
- Section One: About definition of Dialect, kinds of
dialects, Delimitation of dialects (1)
- Section Two: Significance of studying dialects (5)
- Section Three: Dialectology (8)
- Chapter Two: An outline of Zhuang
Dialects (11)
- Section One: Delimitation of zhuang Dialects (11)
- Section Two: Principal Characters of zhuang Dialects
..... (14)
- Chapter Three: Patois characteristics of
the Northern Dialects of
Zhuang Language (21)
- Section one: Characters of the Hongsuihe Patois (21)
- Section Two: Characters of the Liujiang Patois (27)
- Section Three: Characters of the Guibei Patois (33)
- Section Four: Characters of the Guibian Patois (39)
- Section Five: Characters of the Yongbei Patois (44)
- Section Six: Characters of the Youjiang Patois (49)
- Section Seven: Characters of the Qubei Patois (53)
- Chapter Four: Patois Characteristics of the
Southern Dialects of Zhuang
Language (59)
- Section One: Characters of the Yongnan Patois (59)

Section Two: Characters of the Zuojiang Patois	(64)
Section Three: Characters of the Dejing Patois	(69)
Section Four: Characters of the Yan'guang Patois	(74)
Section Five: Characters of the Wenma Patois	(78)
Chapter Five: How to make dialects investigation	(81)
Section One: Preparation	(81)
Section Two: Methods	(92)
Section Three: Arrangement of the investigation data	(96)
Chapter Six: How to make the outline of investigation	(104)
Section One: General requirements	(104)
Section Two: How to use Handbook of Zhuang - Dong Language	(106)
Chapter Seven: Condition of studying dialects and related languages ...	(111)
Section One: Study language affiliation by dialects data	(111)
Section Two: Study sound development by dialects data	(120)
Appendix I: An outline of Zhuang dialects	(130)
Appendix II: Phonographic system of Qinzhou, Fangcheng, Zhongzuo, Tiandeng, Debao, Yongning, Bama, Dahua, Zhaoping Zhuang Language	(234)
References	(291)

第一章 方言及研究方言的意义

第一节 什么是方言？方言的种类、方言的划分

方言 是指一种语言的地区、时间或社会变体，这些变体无论在发音、语法和词汇上与标准语都有所不同。

为什么一种语言会产生方言变体呢？因为语言 and 任何社会现象一样，都在发展变化。不同的地区由于交通条件、文化发展状况、经济活动情况等的不同，因而产生了语言发展的不平衡问题。有的变化快些，有的变化慢些；有的受外来语影响，有的不受或少受外来语的影响，这就产生了语言差别。这种差别是在基本的语音系统、语法结构、词汇体系一致基础上的差别，因此它们不是不同语言的差别，而是同一种语言的方言差别。方言差别可以有语音方面的差别、词汇方面的差别、和语法方面的差别。比如，汉语普通话讲

“玉” yù, “蜡烛” làzhú, 汉语粤方言讲 juk⁶, lap⁶tsuk¹①, 粤方言保留汉语古音较多, 还有 -m、-p、-t、-k 收尾, 而现代汉语已经没有这些韵尾了。

又比如, 汉语普通话讲“明天”、“火柴”, 属于汉语北方方言的北京土话讲“明儿个”、“取灯儿”, 这是词汇方面的不同。在多数情况下, 方言差别在词汇方面表现得更明显。

语法方面的方言差别, 我们可以用属汉语西南官话的桂柳话和汉语普通话做例子。桂柳话可以讲“你去先, 我洗澡完再去。”结果补语可以放在宾语之后, 而汉语普通话都不能这样说, 必须把结果补语放在宾语之前, 要说成“你先去, 我洗完澡再去。”汉语标准语状语也必须放在动词之前。

壮族同学对壮语的方言差别会有更深的体会。例如壮语标准语把“稻子、蔬菜、豆子”分别说成 hau⁴、pjak⁷、tu⁶, 而壮语南部方言的龙州话则说成 khau³、phjak⁷、thu⁵, 可见南北方言的语音有差别, 南部方言多有一套送气的塞音声母; 词汇方面, 标准语把“菌子”叫 yat⁷, 把“柿子”叫 luk⁸dai¹, 把“刺”叫 on¹, 而龙州则分别叫它们为 vit⁸、mak⁷ka:u¹、ma:n¹。壮语在语法方面也存在方言(或土语)的差别, “你家在哪里?”标准语说 ɣa:n²muŋ²jou⁵ki²lɔw²? 属北部方言的平乐壮话则说 muŋ²³¹la:n²³¹ji³³kə²³¹, 平乐话深受汉语影响, 把修饰语放在名词前面。

以上是一种语言的地方变体, 叫做地区方言。换句话

① 这里的标音符号是国际音标。本书所用标音符号凡没有特别说明的都是国际音标。

说，地区方言是某个语言集团在某地区所说的方言。我国传统语言学所说的方言就是指的地区方言。它的语言变体是有规律的：

武鸣 fu ³ 云	fuan ¹ 雨	ɣin ¹ 石头	ɣau ¹ 头虱
龙州 pha ³	phən ¹	hin ¹	hau ¹
武鸣 ɣum ² 风	ɣom ⁶ 鹰	ɣok ⁸ 鸟	ɣam ⁴ 水
龙州 lum ²	lam ⁶	nuk ⁸	nam ⁴
武鸣 ɣi:ŋ ² 穗子	ɣam ² 家	ɣaŋ ¹ 筛子	ɣep ⁸ 粗糠
龙州 ɬu:ŋ ²	ɬəm ²	khjəŋ ¹	kep ⁷
武鸣 tau ⁶ 筷子	ta:ŋ ² 糖	hap ⁸ 咬	hau ⁴ 饭
龙州 thu ⁵	thəŋ ¹	khup ⁷	khau ³

从上面的例子可以看到：武鸣（标准语）的 ɣ-声母，到南部方言的龙州话里，已经不是独立的音位。一般地说，单数调变成 h-，双数调变成 l-、n-、ɬ-。单数调还有少数是变 khj-、k-的。武鸣话的部分 t-在龙州变成 th-时，声调由双数调变成单数调。武鸣话 f-声母的一些字（主要是奇数调的一些字）在龙州就变成 ph-声母。这些情况说明方言变体是有规律的。词汇和语法也和语音一样有地方变体，不过语音的变化比较丰富，语法变化最少。

社会方言 指在语言集团内某一种人或某一阶层内通行。我国的所谓同行语，老挝、泰国的宫廷语言，都可以认为是社会方言。它的特点是在词汇方面与标准语有很大不同，语法基本上是一致的，语音或许有少数特殊现象。因此某些国家的宫廷贵族中流行外国语的现象（沙俄时宫廷中流行法语）就不算社会方言。

时间方言 也叫语言状态，是指某个历史发展阶段使用的语言变体。语言发展具有阶段性和连续性相结合，因此时间方言也是一种暂时的方言。

方言是与标准语（即民族共同语）相对而言的。英语用 Dialect、俄语用 Диалект。标准语是在一个基础方言之上进行规范并发展起来的。例如，汉语普通话（标准语）是以北方官话为基础方言、以北京音为标准音、以及用典范的白话文著作进行语法规规范化的结果；壮语标准语是以北部方言为基础方言，以武鸣城厢的语音为标准音点进行规范化的结果。壮语标准语正在形成中，各方面的规范化工作、特别是语法方面、新词术语方面的规范化工作，存在艰巨的任务。

标准语经常从不同的方言中吸取某些语言成分，并且制约着方言的发展。无论从语言的内容还是从通行的范围来看，标准语比任何方言都更带普遍性。

方言的划分 划分某种语言的方言既涉及到语言理论的问题，又涉及到具体的语言材料和人文资料的问题。有时还顾及政策问题。

在理论方面，一般认为方言间的差异要比语言间的差异小，而比土语间的差异大。这也可以说是划分方言的基本原则。在实际运用上却又不是容易掌握的。在某些情况下还必须考虑到其他历史传统的各种因素，语言差别的要素不是绝对的。例如，布依语和壮语的北部方言，它们之间的差异是很小的，小到比壮语内部南北之间的差别还小。壮语南部方言的文麻土语，它与任何土语的差别都比较大，却没有把它算作壮语的另一个方言。

虽然划分方言有各种困难，但是只要经过全面的调查，

获得充分的材料，进行认真的比较分析，方言差别的客观标准是可以找到的。例如壮语方言间最主要的语言差异，是南部方言比北部方言多一套送气的塞音声母。但是，语言要素的交叉现象在各方言间也普遍存在。

第二节 研究方言的意义

语言的地方变体是有规律性的，这充分表现在各方言间有整齐的语音对应关系上。比如“三家人”壮语各方言土语的说法就有些不同：

标准语： $\theta a:m^1$ $\gamma a:n^2$ vun^2

柳江话： $Sa:m^1$ $hja:n^2$ hun^2 （属北部方言柳江土语）

龙州话： $\text{ɬ}a:m^1$ $\text{ɬ}a:n^2$ $kən^2$ （属南部方言左江土语）

在这三种说法中，我们看到了标准语的 θ -是与柳江的 S -、龙州的 ɬ -是相对应的：“高” $\theta a:\eta^1$ （标） $\sim Sa:\eta^1$ （柳） $\sim \text{ɬ}o:\eta^1$ （龙）；“二” $\theta o:\eta^1$ （标） $\sim So:\eta^1$ （柳） $\sim \text{ɬ}o\eta^1$ （龙）。而标准语的 γ -是与柳江的 hj -相对应的：“水” γam^4 （标） $\sim hjam^4$ （柳）；“挑” $\gamma a:p^7$ （标） $\sim hj a:p^7$ （柳）；“鸟” γok^8 （标） $\sim hjok^8$ （柳）。而标准语的 γ -只与龙州部分双数调的 ɬ 相对应：（鸟）“窝” $\gamma o:\eta^2$ （标） $\sim \text{ɬ}a\eta^2$ （龙）；“牛圈” $\gamma i:\eta^6$ （标） $\sim la:\eta^6$ （龙）。这样的区别是由于语言的发展变化造成的。由于不同的地域的交通状况、历史发展有所不同，它们之间语言变化的速度也就不一样。有的变得多一些，有的变

得少一些，因此，我们只要把某个语言的全部方言调查清楚了，把各种方言材料与标准语进行对比研究，就很容易找出它们之间的主要差别，为推行标准语针对性地扫除方言障碍提供科学的依据，使语言（标准语）教学取得显著效果。

我们把全部的方言以及同系属语言的材料进行对比研究，就可以在一个平面上看到语言发展变化的痕迹。即通过共时的材料窥探历时的变化，可以弥补历史记载的不足。比如，在现代壮语中“十二”只讲 $\theta ip^8 \eta ei^6$ ，而不讲 $\theta ip^8 \theta o \eta^1$ 。在同系属的泰语和老挝语中能讲 $\theta ip^8 so \eta^1$ ，李调元在《广州记》中记载当地壮语有“三十六图羊，四十二图鸡”的说法。按照壮语诗歌体押腰脚韵的特点，李调元的上述记载可以正确地翻译为 $sa:m^1 sip^8 \gamma ok^7 tu^2 ji:\eta^2$ ， $sei^5 sip^8 so:\eta^1 tu^2 kai^5$ ，我们有了泰语和老挝语的材料，又有了李调元记载保留下来的材料，我们就有较充分的理由推断，壮语过去曾有过 $sip^8 so:\eta^1$ 的说法。傣族地区的“西双版纳”，傣语就说 $sip^8 so:\eta^1 ba:n^3 na^2$ 。没有与语言一致的文字的民族，要认识它的语言历史，不借助方言研究的成果是不可能的。以上只是举例性地说明研究地区方言能带来的好处，当然远不止这些。

研究社会方言，主要能使人们加深对语言社会职能的认识。像老挝、泰国的皇语（即宫廷贵族的语言），除了具有斯文的特点之外，严格的尊卑用语也是一个明显特点。例如：

皇 语	一般用语
祖母 $ph\bar{a}^{33} ai^{12} ji^{12} ka^{12}$	ja^{33}

祖父	phā ³³ ai ¹² jū ⁴⁴ ʔa ¹²	pu ³³
父亲	phā ³³ sā ³³ nok ^{3,14} (太上皇)	Pho ³³ ; ʔbi ⁴⁴ ʔda ¹²
母亲	phā ³³ son ³²⁴ ni ³²⁴ (皇太后)	mɛ ³³ ; ma ³²⁴ ʔda ¹²
哥哥	phā ³³ set ³²⁴ tha ²¹³	ʔai ⁵³
弟弟	phā ³³ ʔä ⁴⁴ nü ³³ ka ²¹³	noŋ ⁵³ sai ³²⁴

对普通人不能用皇语，对皇族又不能使用一般用语。就一般情况而言，语言没有阶级性，它是为全社会服务的。社会方言学的资料告诉我们，阶级对语言不是漠不关心的，语言在某种范围内受阶级的影响。

研究时间方言，使我们对语言史加深了认识。比如某个民族被异族征服，在被征服民族的语言里一定有许多反映征服民族的生产、生活及统治用语；后来被征服民族反抗取得胜利，为了政治上的原因，在使用语言时有意排斥上述词语。被征服民族语言在两个历史时期那些词语的增长与消落，是跟该民族的历史遭遇相联系的。后人研究时间方言才能告知该语言那个阶段的发展史。时间方言通常以某个历史时期该语言的发展演变与此前有明显的不同特征作为界定标准。研究语言史、给它划分历史时期，必须依靠时间方言的研究成果。